

Actes des apôtres, chapitre 2

Le jour de la Pentecôte

- ¹⁴ Pierre, debout avec les onze autres Apôtres, éleva la voix et leur fit cette déclaration :
 « Vous, Juifs, et vous tous qui résidez à Jérusalem, sachez bien ceci, prêtez l'oreille à mes paroles.
²² Il s'agit de Jésus le Nazaréen, homme que Dieu a accrédité auprès de vous en accomplissant par lui des miracles, des prodiges et des signes au milieu de vous, comme vous le savez vous-mêmes.
²³ Cet homme, livré selon le dessein bien arrêté et la prescience de Dieu, vous l'avez supprimé en le clouant sur le bois par la main des impies.
²⁴ Mais Dieu l'a ressuscité en le délivrant des douleurs de la mort, car il n'était pas possible qu'elle le retienne en son pouvoir.
²⁵ En effet, c'est de lui que parle David dans le psaume :
Je voyais le Seigneur devant moi sans relâche : il est à ma droite, je suis inébranlable.
²⁶ *C'est pourquoi mon cœur est en fête, et ma langue exulte de joie ;*
ma chair elle-même reposera dans l'espérance :
²⁷ *tu ne peux m'abandonner au séjour des morts ni laisser ton fidèle voir la corruption.*
²⁸ *Tu m'as appris des chemins de vie, tu me rempliras d'allégresse par ta présence.*
²⁹ Frères, il est permis de vous dire avec assurance, au sujet du patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli, et que son tombeau est encore aujourd'hui chez nous.
³⁰ Comme il était prophète, il savait que Dieu lui avait juré de faire asseoir sur son trône un homme issu de lui.
³¹ Il a vu d'avance la résurrection du Christ, dont il a parlé ainsi :
Il n'a pas été abandonné à la mort, et sa chair n'a pas vu la corruption.
³² Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité ; nous tous, nous en sommes témoins.
³³ Élevé par la droite de Dieu, il a reçu du Père l'Esprit Saint qui était promis, et il l'a répandu sur nous, ainsi que vous le voyez et l'entendez.

Psaume 15

Tu m'apprends, Seigneur, le chemin de la vie

- ¹ Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de toi mon refuge. ² J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu !
⁵ Seigneur, mon partage et ma coupe : de toi dépend mon sort.
⁷ Je bénis le Seigneur qui me conseille : même la nuit mon cœur m'avertit.
⁸ Je garde le Seigneur devant moi sans relâche ; il est à ma droite : je suis inébranlable.
⁹ Mon cœur exulte, mon âme est en fête, ma chair elle-même repose en confiance :
¹⁰ tu ne peux m'abandonner à la mort ni laisser ton ami voir la corruption.
¹¹ Tu m'apprends le chemin de la vie : devant ta face, débordement de joie !
 A ta droite, éternité de délices !

Première lettre de Pierre, chapitre 1

Bien-aimés,

- ¹⁷ si vous invoquez comme Père celui qui juge impartialement chacun selon son œuvre, vivez donc dans la crainte de Dieu, pendant le temps où vous résidez ici-bas en étrangers.
¹⁸ Vous le savez : ce n'est pas par des biens corruptibles, l'argent ou l'or, que vous avez été rachetés de la conduite superficielle héritée de vos pères ;
¹⁹ mais c'est par un sang précieux, celui d'un agneau sans défaut et sans tache, le Christ.
²⁰ Dès avant la fondation du monde, Dieu l'avait désigné d'avance et il l'a manifesté à la fin des temps à cause de vous.
²¹ C'est bien par lui que vous croyez en Dieu, qui l'a ressuscité d'entre les morts et qui lui a donné la gloire ; ainsi vous mettez votre foi et votre espérance en Dieu.

Alléluia. Alléluia. Seigneur Jésus, ouvre-nous les Écritures ! Que notre cœur devienne brûlant tandis que tu nous parles. **Alléluia.**

Év. selon saint Luc, chapitre 24

¹³ Le même jour (c'est-à-dire le premier jour de la semaine), deux disciples faisaient route vers un village appelé Emmaüs, à deux heures de marche de Jérusalem,

¹⁴ et ils parlaient entre eux de tout ce qui s'était passé.

¹⁵ Or, tandis qu'ils s'entretenaient et s'interrogeaient, Jésus lui-même s'approcha, et il marchait avec eux.

¹⁶ Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître.

¹⁷ Jésus leur dit : « De quoi discutez-vous en marchant ? » Alors, ils s'arrêtèrent, tout tristes.

¹⁸ L'UN des deux, nommé Cléophas, lui répondit :

« Tu es bien le seul étranger résidant à Jérusalem qui ignore les événements de ces jours-ci. »

¹⁹ Il leur dit : « Quels événements ? » Ils lui répondirent :

« Ce qui est arrivé à Jésus de Nazareth, cet homme qui était un prophète puissant par ses actes et ses paroles devant Dieu et devant tout le peuple :

²⁰ comment les grands prêtres et nos chefs l'ont livré, ils l'ont fait condamner à mort et ils l'ont crucifié.

²¹ Nous, nous espérions que c'était lui qui allait délivrer Israël.

Mais avec tout cela, voici déjà le troisième jour qui passe depuis que c'est arrivé.

²² À vrai dire, des femmes de notre groupe nous ont remplis de stupeur.

Quand, dès l'aurore, elles sont allées au tombeau,

²³ elles n'ont pas trouvé son corps ; elles sont venues nous dire qu'elles avaient même eu une vision : des anges, qui disaient qu'il est vivant.

²⁴ Quelques-uns de nos compagnons sont allés au tombeau, et ils ont trouvé les choses comme les femmes l'avaient dit ; mais lui, ils ne l'ont pas vu. »

²⁵ Il leur dit alors : « Esprits sans intelligence !

Comme votre cœur est lent à croire tout ce que les prophètes ont dit !

²⁶ Ne fallait-il pas que le Christ souffrît cela pour entrer dans sa gloire ? »

²⁷ Et, partant de Moïse et de tous les Prophètes,

il leur interpréta, dans toute l'Écriture, ce qui le concernait.

²⁸ Quand ils approchèrent du village où ils se rendaient, Jésus fit semblant d'aller plus loin.

²⁹ Mais ils s'efforcèrent de le retenir : « Reste avec nous, car le soir approche et déjà le jour baisse. » Il entra donc pour rester avec eux.

³⁰ Quand il fut à table avec eux, ayant pris le pain, il prononça la bénédiction et, l'ayant rompu, il le leur donna.

³¹ Alors leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent, mais il disparut à leurs regards.

³² Ils se dirent l'un à l'autre : « Notre cœur n'était-il pas brûlant en nous, tandis qu'il nous parlait sur la route et nous ouvrait les Écritures ? »

³³ À l'instant même, ils se levèrent et retournèrent à Jérusalem.

Ils y trouvèrent réunis les onze Apôtres et leurs compagnons, qui leur dirent :

³⁴ « Le Seigneur est réellement ressuscité : il est apparu à Simon-Pierre. »

³⁵ À leur tour, ils racontaient ce qui s'était passé sur la route, et comment le Seigneur s'était fait reconnaître par eux à la fraction du pain.

Remarques sur le vocabulaire grec employé

Le splendide récit des pèlerins d'Emmaüs illustre la lectio divina et son rapport à l'eucharistie.

v13

Le premier jour des sabbats (de la semaine) est indiqué au verset 1. Il s'agit d'un dimanche.

La racine hébraïque d'où vient le mot Emmaüs (Mem, Aleph, Samer) évoque le rejet. *La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle [Ps 118,22].* Deux traductions possibles de ce mot : "peuple méprisé" ou "bains chauds".

Littéralement : à soixante stades. Pourquoi 60 ?

1^{re} occurrence de soixante : *Après quoi sortit son frère, la main agrippée au talon d'Ésaü. On lui donna le nom de Jacob (c'est-à-dire : Il talonne). À leur naissance, Isaac avait soixante ans [Gn 25,26]*

v14

Ce qui s'était passé / συμβαίνω : le verbe grec commence par le même préfixe « avec » que le mot symbole, auquel il ressemble. On pourrait le traduire par « ce qui était arrivé ensemble ». Les disciples chercheraient du sens en faisant des correspondances ?

v15

Le verbe grec parler ou s'entretenir / ὁμιλέω utilisé ici et au verset précédent a donné "homélie" en français. C'est son seul usage dans les évangiles.

Le verbe s'interroger / συζητέω, rare également, commence par le même préfixe « avec » que le mot symbole, suivi du verbe chercher.

Marcher avec / συμπορεύομαι est aussi un verbe rare commençant par le préfixe « avec ».

v16

Littéralement : *Mais leurs yeux étaient empêchés pour ne pas le reconnaître.*

Le même verbe reconnaître / ἐπιγινώσκω revient au verset 31. 1^{re} occurrence : *Isaac ne reconnut pas Jacob car ses mains étaient velues comme celles de son frère Ésaü, et il le bénit. [Gn 27,23]*

v17

Littéralement : quelles paroles (logos) échangez-vous ? Le même mot logos revient au verset 19.

1^{re} occurrence de tout tristes ou sombres / σκυθρωπός (mot très rare) : *Joseph demanda donc aux dignitaires de Pharaon (l'échanson et le panetier qui n'ont pas compris leurs rêves) qui étaient avec lui au poste de garde, dans la maison de son maître : « Pourquoi vos visages sont-ils si sombres aujourd'hui ? ». [Gn 40,7]*

v18

Près de la croix de Jésus se tenaient sa mère et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie Madeleine [Jn 19,25]. Si c'est le même Cléophas, les disciples d'Emmaüs pourraient être un couple.

v19

Homme / ἀνὴρ dans le sens de mâle, mari, et non pas être humain.

v20

Les mots grecs grands prêtres / ἀρχιερεῖς et chefs / ἄρχων commencent tous les deux par les lettres alpha, rho et chi. Le mot Christ commence par chi et rho (mêmes consonnes mais inversées). Luc aurait pu choisir d'autres termes... un clin d'œil ?

v21

1^{re} occurrence de délivrer / λυτρόω (mot fréquent dans l'ancien testament, mais dont c'est la seule occurrence dans les évangiles) : *Je suis le Seigneur. Je vous ferai sortir loin des corvées qui vous accablent en Égypte. Je vous délivrerai de la servitude.* [Ex 6,6]

v22

Femmes ou épouses / γυναῖκες.

1^{re} occurrence du verbe remplir de stupeur / ἐξίστημι : *Isaac lui demanda : « Qui es-tu ? » Il répondit : « Je suis Ésaü, ton fils premier-né. » Isaac se mit alors à trembler violemment et dit : « Qui donc est celui qui a été à la chasse et m'a rapporté du gibier ? J'ai mangé de tout avant que tu n'arrives. Celui-là, je l'ai béni ; béni il restera. »* [Gn 27,32-33]

v23

Littéralement : qu'elles avaient vu une vision d'anges. Le verbe voir / ὁράω (intérieur) revient aux versets 24 et 34.

Vivant / ζάω : c'est un verbe qui exprime la vie éternelle, et non pas la vie biologique ou psychique.

v26

Littéralement : *que le Christ souffrît cela et entre dans sa gloire*

v27

Le verbe interpréter / διαρμηνεύω a donné herménétique en français (avec le préfixe dia : à travers).

Nous aimerions entendre ce que Jésus a dit, comment il a expliqué les Écritures. La déclaration de Pierre (1^{re} lecture) pourrait être une réponse.

v30

La phrase rappelle la cène [Lc 22,19].

v31

Mais Dieu sait que, le jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal. » La femme s'aperçut que le fruit de l'arbre devait être savoureux, qu'il était agréable à regarder et qu'il était désirable, cet arbre, puisqu'il donnait l'intelligence. Elle prit de son fruit, et en mangea. Elle en donna aussi à son mari, et il en mangea. Alors leurs yeux à tous deux s'ouvrirent et ils se rendirent compte qu'ils étaient nus. [Gn 3,5-7]

Littéralement : *mais lui devint invisible à eux*. L'adjectif invisible / ἄφαντος est un hapax composé du verbe briller [les luminaires créés le 4^{ème} jour brillent : Gn 1,15-17] et précédé du préfixe privatif a.

v32

1^{re} occurrence du verbe brûler / καίω : *L'ange du Seigneur lui apparut dans la flamme d'un buisson en feu. Moïse regarda : le buisson brûlait sans se consumer* [Ex 3,2].

L'Apocalypse parle d'ouvrir / διανοίγω le livre [Ap 5,2-5 ; 20,12], c'est le même verbe mais sans le préfixe dia utilisé ici et au verset précédent.

v33

Se lever / ἀνίστημι est un verbe de résurrection.

1^{re} occurrence du verbe réunir, rassembler / ἀθροίζω : *Rassemblez-vous, écoutez, fils de Jacob, écoutez Israël, votre père*. [Gn 49,2, bénédiction des 12 fils de Jacob]

v34

Ressusciter ou se lever / ἐγείρω est un autre verbe de résurrection.

Littéralement : *il fut vu* / ὁράω *de Simon*

v35

Le substantif fraction / κλάσις est dérivé du verbe rompre (verset 30), c'est un quasi hapax [réutilisé en Ac 2,42]. Le pain peut être une image de la Parole.